N° 39. — T. vi. b. i. 1.

Fiche complète, endommagée dans le bas à droite; 235 mm. de long; 13 mm. de large. La disposition de cette fiche est semblable à celle des N° 40 et 41.

En haut, en gros caractères, on lit les deux mots

杜克 Tou K'o

C'est le nom du soldat (cf. N° 77, 78, 85) auquel sont attribuées les armes énumérées dans les deux lignes situées plus bas:

L. I. 〇刀一完。鼻緣*刃麗。厲不硜硁。神爵四年繕。

Un glaive; l'anneau, la bande d'étoffe et la lame sont en bon état; 000; cette arme a été arrangée la quatrième année chen-tsio (58 av. J.-C.).

L. 2. 盾一完元康三年南陽工官造

Un bouclier; fabriqué la troisième année yuan-k'ang (63 av. J.-C.) par la manufacture officielle de Nan-yang.

Dans la ligne 1, le mot 完 paraît être la numérale des armes de guerre. — Les mots 鼻, 緣 et 刃 doivent se rapporter à trois parties du glaive; le mot 刃 désigne la lame; le mot 鼻 désigne l'anneau qui terminait la poignée; quant au mot 緣, dont la lecture est d'ailleurs incertaine, je suppose qu'il désigne la double bande d'étoffe qui était attachée à la boucle du glaive et qui devait sans doute jouer le même rôle que la dragonne de nos sabres; dans ma Mission archéologique dans la Chine septentrionale (pl. lxxi, nº 136), un estampage de Wou Leang ts'eu représente, au milieu vers la gauche, un guerrier debout tenant d'une main un bouclier et de l'autre une épée; on voit nettement l'épée se terminer par une boucle à laquelle sont attachées deux bandes d'étoffe. — Les mots 萬不徑径(à supposer que la lecture soit correcte) ne donnent aucun sens satisfaisant. — Le mot 繕 se trouve avec le sens de 'préparer ou mettre en état une arme dans une phrase du Ts'ien Han chou (chap. xlv, p. 8 v°): 繕 侈干戈 'mettre en état les boucliers et les lances'.

Ligne 2: le Nan-yang 南陽 de l'époque des Han correspond à la ville présectorale de ce nom dans la province de Ho-nan.

N° 40. — T. vi. b. i. 10.

40

Fiche complète; 235 mm. de long; 13 mm. de large. La disposition est la même que dans les N° 39 et 41. En haut, en gros caractères, deux mots dont le second pourrait être le mot 真 yu; c'est le nom d'un soldat. Au-dessous, deux lignes en caractères plus petits.

L. I. 〇刀一完。鼻緣*刃麗。厲不硜硁。神爵四年繕。

Cette ligne est identique à la ligne 1 du N° 39 et la traduction en sera donc la même.

L. 2. 盾一完。神爵元年寺工造。

Un bouclier. Fabriqué la première année chen-tsio (61 av. J.-C.) par les ouvriers de l'administration.

Nº 41. — T. vi. b. i. 269.

41*

Fragment; 132 mm. de long; 10 mm. de large.

Ce fragment appartenait à une fiche dont la disposition était semblable à celle des Nos 39 et 40.

L. I.)神爵三年繕

. . . . Cette arme a été arrangée la troisième année chen-tsio (59 av. J.-C.).

L. 2. 世 二 完。 蘭

. . . . quarante-deux sont en bon état; carquois

D 2